

29 - Diffriider

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

It seems you're no longer a damn brat.

[00:09] ---

If you continue, you'll learn of the threat hidden in the U20.

[00:15] ---

Kazumi Onimaru?

[00:17] ---

The entire Team Diffriider and Noa Hoshizaki, too.

[00:22] ---

Don't get so stiff. Your GB8 was magnificent!

[00:26] ---

Kamui...

[00:27] ---

If your power wasn't enough, this guy

[00:31] ---

wanted us to give you special training!

[00:36] ---

Ibuki's actually quite the worrywart, huh?

[00:42] ---

That's enough of that.

[00:44] ---

Let's go.

[02:52] ---

Master Nome?

[02:58] ---

Your guests will be arriving soon.

[03:01] ---

Ah...It's that time already?

[03:08] ---

Destiny is about to start moving.

[03:12] ---

At last...

[03:27] ---

This is...!

[03:35] ---

Harmonics Messiah...

[03:48] ---

That's-

[03:50] ---

They are the souls under my protection.

[03:54] ---

Joined by their prayers and connections,

[03:56] ---

they are adventurers traveling
to their Vanguard's.

[04:00] ---

Traveling...From Planet Cray?

[04:04] ---

However, there is one...

[04:06] ---

One that hides from my sight
and travels to another land...

[04:16] ---

My Vanguard's, be cautious.

[04:19] ---

Of this evil soul that
hides from my sight.

[04:25] ---

Ibuki!

[04:26] ---

Ibuki?!

[04:30] ---

Are you alright?

[04:32] ---

You were moaning in your sleep.

[04:37] ---

Y-Yeah...

[04:39] ---

The preparations for the opening and
the regulations for the first stage

[04:43] ---

are more or less sorted,
so could you check them?

[04:46] ---

Sorry. I fell asleep even though
I was the one who called you here.

[04:51] ---

I don't mind. Are you sleeping okay?

[04:55] ---

Well, it's not like I can talk.

SIGN U20 Previous Champion Kazumi Onimaru

SIGN TURN 29 Diffriider

[05:16] ---

Huh?! A dream?

[05:18] ---

Seriously?

[05:19] ---

The U20's threat is your dream
and a vague feeling?

[05:25] ---

You did all this just because of a dream?

[05:29] ---

You pulled Aichi and Kamui,
and even Kai into it!

[05:32] ---

Then get out. Right now.

[05:34] ---

No...Just that...

[05:38] ---

A dream is just a dream though.
Doesn't it interest you?

[05:43] ---

Well yeah, but it's a dream, right?

[05:45] ---

I've had dreams like
that a few times, too.

[05:54] ---

R-Really? Well if you say so...

[05:57] ---

You've also felt that
dangerous presence, haven't you?

[06:01] ---

In your fight with Noa Hoshizaki.

[06:04] ---

If it was just a dream, then that's fine.

[06:06] ---

But we need to take measures
just in case that it's not.

[06:10] ---

And you'll be able to find out
from that Tatsunagi guy?

[06:14] ---

Nome Tatsunagi. The leader
of the Tatsunagi Syndicate.

[06:19] ---

The Tatsunagi family was in trouble
during the last leader's time.

[06:22] ---

This year, the eldest child, Nome,
became their leader

[06:28] ---

and inherited the family's destiny.

[06:31] ---

Destiny?

[06:33] ---

The Planet Cray and this world...

[06:35] ---

The power of destiny that connects them.

[06:38] ---

They act as observers for it.

[06:40] ---

The head of the Tatsunagi family
has served this role for generations.

[06:45] ---

It's like Shion's place...

[06:48] ---

The Tatsunagi Syndicate has
a huge presence in Asia.

[06:55] ---

Master Nome.

[06:57] ---

Your guests have arrived.

[07:03] ---

Welcome to my observation room!

[07:06] ---

Seems that the all-stars
have gathered today!

[07:09] ---

The one who listens to the prayers of the
Messiah's Vanguard and his friends.

[07:13] ---

And...

[07:15] ---

The Gear Chronicle Singularity.

[07:37] ---

Now, please ask your questions.

[07:40] ---

I'll answer to the best of my ability.

[07:45] ---

Attack Vanguard!

[07:57] ---

Well done Tsuneto! Nice attack!

[08:00] ---

I'll give you a thorough

training session today!

[08:04] ---

We are Trinity Dragon!

[08:06] ---

The one who loses the most will treat everyone to ramen! That's today's rule!

[08:12] ---

I'll have a large veggie ramen!

[08:14] ---

I want miso ramen!

[08:16] ---

Geez...I've been caught up in something bothersome here.

[08:20] ---

Aside from the ramen, this will be good training for the second stage!

[08:26] ---

You guys won against us and are competing in the U20!

[08:31] ---

I won't forgive you guys if you put up a poor fight!

[08:36] ---

I want to support Chrono.

[08:38] ---

I want to grasp the future with the three of us.

[08:41] ---

That's my goal right now.

[08:43] ---

But that's not all.

[08:46] ---

Fighting in the U20 has made me want to test myself more!

[08:51] ---

*How far can my strength take me?
How much stronger can I become?*

[08:57] ---

I'll overcome myself and reach that point!

[09:01] ---

Stand and Draw!

[09:08] ---

The first stage ended without me even seeing him but

[09:11] ---

he'll show up for sure in the second stage!

[09:14] ---

Stride Generation!

[09:18] ---

I'll show you!

[09:22] ---

I'm not who I was anymore!

[09:31] ---

By the way, where's Chrono?

[09:34] ---

He said he's got something to do today.

[09:35] ---

What?!

[09:37] ---

He's slacking off before the second stage!

[09:40] ---

Alright! Next time we meet,
he's treating us to ramen!

[09:43] ---

Yay!

[09:49] ---

That's the gist of the current situation.

[09:54] ---

The souls coming here
from the Planet Cray...

[09:59] ---

I see.

[10:02] ---

Different World Rider.
Also known as Diffrider.

[10:07] ---

The dream you saw is happening
in reality now, Kouji Ibuki.

[10:13] ---

Crossing time and space from Planet Cray,

[10:16] ---

the Units who travel to this
world do indeed exist.

[10:25] ---

About one year ago,
there was an event where

[10:29] ---

a passageway, a Stride Gate
between the two worlds opened.

[10:34] ---

You were there, so of course
you know about this.

[10:39] ---

Thanks to your efforts,
the gate was destroyed.

[10:42] ---

However, the time and space disrupted by
this event won't return to normal so easily.

[10:48] ---

The two worlds are now closer
than they have ever been.

[10:54] ---

If you form a strong enough image
of them, Planet Cray's Units

[10:58] ---

can take over a person's
body in this world.

[11:01] ---

In other words, they can Diffride.

[11:12] ---

Connections formed by imaging.

[11:14] ---

This happens between Units
that you call your Avatars,

[11:20] ---

Units that harmonize with fighters.

[11:25] ---

The Unit crosses space and time,
summoned by the fighter's

[11:28] ---

and if the fighter agrees to it,
a Diffride occurs

[11:32] ---

and they become one being.

[11:36] ---

You, for example,

[11:38] ---

Chronojet Dragon...

[11:41] ---

And you, aside from Blaster Blade,

[11:43] ---

cannot Diffride with any other Unit.

[11:46] ---

What is their goal?

[11:49] ---

Why are Cray's Units desperate enough to
come here that they'd use our bodies?

[11:55] ---

Who knows?

[11:56] ---

I am an observer.

Even if I see what is happening,

[12:00] ---

I cannot see inside their hearts.

[12:04] ---

Well, you needn't

worry about most of them.

[12:09] ---

Some are simply curious or have an
adventurous spirit to see a new world.

[12:14] ---

You're saying they're here as tourists?

[12:17] ---

Yes! That might be the case.

[12:21] ---

However, exceptions exist everywhere.

[12:24] ---

Kazumi Onimaru!

[12:27] ---

Bullseye.

[12:29] ---

The Unit that is his avatar,
Stealth Dragon, Shiranui

[12:33] ---

succeeded in Diffriding without
Kazumi's consent

[12:36] ---

and has taken his place.

[12:42] ---

Kazumi Onimaru has no say in the matter.

[12:45] ---

What you see is Shiranui itself, who
has simply taken Kazumi Onimaru's form.

[13:08] ---

Almost all of the Units that
live on the Planet Cray

[13:12] ---

are under the divine protection
of their creator, the Messiah.

[13:16] ---

This remains the same even when
they cross space and time to Diffride.

[13:21] ---

However, Shiranui has cut
itself off from that protection.

[13:24] ---

And through some means unknown,

succeeded in Diffriding.

[13:29] ---

And just the other day,
guided by Shiranui,

[13:34] ---

one more evil soul came to this
world and Diffrided with a fighter.

[13:39] ---

Star-vader, Chaos Breaker Dragon.

[13:43] ---

Noa Hoshizaki's favorite Unit.

[13:52] ---

Chaos Breaker...

[13:57] ---

There's no way those guys
would come here just to visit!

[14:01] ---

What are they planning?

[14:03] ---

Are the guys on
Onimaru's team their allies?

[14:10] ---

What's wrong with you?!

[14:12] ---

You're talking as if this has
nothing to do with you!

[14:15] ---

If you know about something as important
as this, you should have said so sooner!

[14:19] ---

If you had asked, I would have.

[14:21] ---

I would tell you, and Kazumi Onimaru.
Anyone at all.

[14:27] ---

I am an observer, you see.

[14:31] ---

I'm not on anyone's side.

[14:33] ---

I'm not anyone's enemy.

[14:35] ---

My role is to do nothing.

[14:39] ---

The power of destiny
surrounding the two worlds...

[14:42] ---

The truth of the universe...

[14:44] ---

These concepts are too big for
us puny beings to understand.

[14:50] ---

An absolute power,
similar to the laws of physics...

[14:54] ---

Vanguard...

[14:56] ---

has moved to a level where
even we can understand it

[15:00] ---

and by imaging, we can
transform truth and destiny.

[15:06] ---

Aichi Sendou, with your peerless imaging,

[15:11] ---

you can listen to your Units'
prayers through your Vanguard.

[15:14] ---

You have the power to guide destiny.

[15:18] ---

And Chrono Shindou,

[15:20] ---

you yourself have no special power.

[15:23] ---

However, the connection you
have formed with your Units

[15:27] ---

have become a singularity.

[15:31] ---

We Tatsunagis are the concert masters.

[15:35] ---

We have given you, who play the
music of destiny a starting note.

[15:40] ---

That is our only duty.

[15:42] ---

The previous head of the family...

[15:45] ---

My younger brother
was not content with that.

[15:49] ---

His abilities were too strong,
and he was too kind.

[15:53] ---

Because of this, he caused

further disruption to this world.

[16:00] ---

You Vanguard fighters are the
only ones who can change destiny.

[16:06] ---

To know what the Diffriders' goals are,
you will have to seek them out yourselves.

[16:14] ---

For now, the Units affiliated with
the fighters in the second stage

[16:19] ---

have no evil presence.

[16:22] ---

In the U20 from now on,

[16:25] ---

you can safely assume that there
will be no more like Noa Hoshizaki.

[16:29] ---

I see.

[16:32] ---

However, I cannot believe Shiranui
and the others would enter the U20

[16:37] ---

without some purpose in mind.

[16:41] ---

If you wish to continue,
please be careful.

[16:54] ---

Thank you for today.

[16:57] ---

I was also glad to meet you.

[16:59] ---

Good luck in the second stage!

[17:01] ---

Yes.

[17:09] ---

We didn't get any valuable
information in the end.

[17:13] ---

Even confirming that Ibuki's dream
was real is a step forward.

[17:18] ---

I really should have gotten
into the second stage.

[17:22] ---

You were the one who said
you didn't want to steal

[17:25] ---

one of the 16 places
for teams to progress.

[17:29] ---

Chrono and the others will be alright.

[17:32] ---

Let's do what we can for
them from the outside.

[17:48] ---

I've worked out why you didn't
say anything about Onimaru to us.

[17:53] ---

The regulations from the
second stage onwards will be

[17:56] ---

the same as before we
realized the truth about Onimaru.

[18:00] ---

There will be no changes.

[18:02] ---

So you're saying I should
investigate what Onimaru wants?

[18:07] ---

No.

[18:08] ---

I'll borrow your power
when it becomes necessary.

[18:12] ---

Until then...

[18:14] ---

Keep fighting as you have been.

[18:19] ---

First, you must remain until the finals.

[18:22] ---

The second stage won't be easy.

[18:42] ---

Final Turn!

[18:44] ---

The ramen will be mine!

[18:46] ---

Ah! Chrono!

[18:48] ---

Where the hell have you been?

[18:50] ---

You sure are relaxed
before the second stage!

[18:57] ---

Let's fight.

[19:00] ---

Here I come! Attack Vanguard!

[19:03] ---

No Guard! Bring it!

[19:05] ---

Triple Drive!

[19:10] ---

Nice one! You bring him to
five damage in one go!

[19:13] ---

Good luck, Chrono!

[19:15] ---

What's wrong? You're falling behind!

[19:18] ---

I'm gonna finish you off!

[19:19] ---

Shut up!

[19:22] ---

That's right.

[19:24] ---

*It doesn't matter
what the Diffriders want!*

[19:26] ---

Stand and Draw!

[19:31] ---

Imaging will become your power!

[19:34] ---

My...

[19:35] ---

Our Vanguard...

[19:38] ---

We're fighting to protect our U20!

[19:42] ---

Alright! Come on!

[19:43] ---

Stride Generation!

[19:48] ---

I'll finish things.

[19:50] ---

Not because you're a Diffrider.

[19:53] ---

*But to pay you back for
that day I lost to you!*

[20:06] ---

I'll be going now.

[20:08] ---

Sorry. I'm counting on you.

[20:11] ---

Take care.

[20:12] ---

See you later, Kai.

[20:17] ---

It's my turn now, isn't it?

[20:20] ---

Stride Generation!

[20:25] ---

Holy Divine Knight, Gancelot Peace Saver!

[20:29] ---

Activate Skill!

[20:30] ---

Blaster Blade Exceed goes to my hand!

[20:33] ---

Call!

[20:34] ---

If his Vanguard is a Saver,

[20:36] ---

he can bring Blaster Blade out
with effectively no cost.

[20:40] ---

Yeah! Also, Call!

[20:42] ---

Attack Vanguard with Gancelot!

[20:45] ---

Activate Gancelot's Skill!

[20:47] ---

Counter Charge!

[20:49] ---

Also, if I have any G-Units face-up
in the G-Zone, I get plus one critical!

[20:54] ---

Drive plus one!

[20:56] ---

No Guard.

[21:07] ---

I'll return to America and talk
with my friends over there.

[21:12] ---

First, we need to get as much
information as possible.

[21:15] ---

Sorry. I'm leaving you with a lot
of things to take care of again.

[21:19] ---

But before that, can I stay to watch
a day of the second stage fights?

[21:25] ---

I want to see Chrono's and
Kazumi Onimaru's fights myself.

[21:30] ---

I'll prepare a VIP seat for you.

[21:32] ---

Eh? You don't have to!

I'm fine with a corner somewhere!

[23:15] ---

I've decided!

[23:17] ---

Let's search for Noa!

[23:19] ---

We can't just go back without him.

[23:22] ---

I don't know what's happened
to him but we can't leave him!

[23:30] ---

You're right.

[23:32] ---

We're destined teammates after all.

[23:35] ---

Makoto!

[23:50] ---

We're going to search for Noa Hoshizaki.

[23:57] ---

Whew! I'm stuffed!

[23:59] ---

Ramen paid for by someone
else really is the best!

[24:02] ---

Chrono was overcome by tears of joy
as he was holding his wallet, too!

[24:05] ---

He must have come to understand
the value of constant training!

[24:08] ---

Thanks for the food...

[24:10] ---

Right then! Shall we go back to
Capital One and have another match?

[24:14] ---

The next U20 has already begun!

[24:17] ---

- Yes!

- Yeah.

[24:18] ---

We'll be the ones to win in the end!

SIGN TURN 30 The Light from Before

[24:20] ---

Trinity Dragon!

[24:22] ---

- That's a wrap.

- Wha...?

Revision #1

Created 2026-01-29 02:56:52 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:56:52 UTC by whimsee